



PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT

Landesstelle Wien

Friedrich-Hillegeist-Straße 1
A-1021 Wien
www.pensionsversicherung.at

Telefon: 050303
Telefax: +43(0)50303-28850
Ausland: +43/50303
pva@pva.sozvers.at



Betreff

Lebensbestätigung (potvrda o činjenici života)

Sehr geehrte Frau! Sehr geehrter Herr!

Während Ihres Auslandsaufenthaltes kann die Pension nur dann überwiesen werden, wenn Sie uns die auf der Rückseite dieses Schreibens befindliche "Lebensbestätigung" einsenden.

*Wir ersuchen Sie daher, Leben und Aufenthalt vom zuständigen österreichischen Konsulat, von einer amtlichen Stelle (Behörde) Ihres Wohnsitzes oder von einem Notar umseitig bestätigen zu lassen und das Formular umgehend an uns zu retournieren. **Unbedingt erforderlich ist auch, dass Sie die ebenfalls auf der Rückseite dieses Schreibens befindliche "Erklärung über Ihre Erwerbs- und Einkommensverhältnisse" wahrheitsgetreu und vollständig ausfüllen.***

***Wenn das vollständig ausgefüllte Formular nicht innerhalb der nächsten 6 Wochen bei uns einlangt, müssen wir die Auszahlung der Pension vorläufig einstellen.** Darüber hinaus machen wir darauf aufmerksam, dass Pensionen, die innerhalb eines Jahres seit ihrer Fälligkeit nicht behoben werden, verfallen.*

Weiters bringen wir Ihnen die Verpflichtung in Erinnerung, dass uns jede Änderung in den für den Fortbestand der Bezugsberechtigung maßgebenden Verhältnissen sowie jede Änderung Ihres Wohnsitzes binnen zwei Wochen bekanntzugeben ist. Überbezüge, die durch Verletzung der Meldepflicht entstehen, sind zurückzuerstatten.

Hochachtungsvoll

PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT

Štovana gospođo, štovani gospodine!

Za vrijeme Vašeg boravka u inozemstvu mirovina se može doznačiti samo ukoliko nam pošaljete „potvrdu o činjenici života“ koja se nalazi na stražnjoj strani ovog pisma.

Molimo Vas dakle, da potvrdite činjenicu Vašeg života i boravka kod nadležnog austrijskog konzulata, neke službene ustanove (službe) Vašeg mjesta boravka ili javnog bilježnika, te da nam odmah vratite obrazac. **Također je neophodno da istinito i potpuno ispunite „izjavu o stanju privređivanja i prihoda“ koja se također nalazi na stražnjoj strani ovog pisma.**

Ukoliko nam se u roku od 6 tjedana ne vrati potpuno ispunjen obrazac morat ćemo privremeno obustaviti isplatu mirovine. Osim toga Vas upozoravamo da propadaju mirovine koje se ne podižu u roku od jedne godine nakon njihovog dospjeća.

Zatim Vas također podsjećamo na obvezu da nas u roku od dva tjedna obavijestite o svakoj promjeni uvjeta koji su bitni za daljnje postojanje prava o primanjima, kao i o svakoj promjeni mjesta boravka. Preplaćeni iznosi koji nastaju zbog povrede obveze prijave moraju se vratiti.

Sa štovanjem

PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT

Versicherungsnummer (VSNR)

LEBENSBESTÄTIGUNG POTVRDA O ČINJENICI ŽIVOTA

Herr/Frau
gospodin/gospođa geboren am:
rođen(a) dana:

wohnhaft in:
s boravkom u: Familienstand:
bračno stanje:

hat heute hierorts **persönlich** seine (ihre) Existenz und Identität mit
osobno je dokazao(la) svoju egzistenciju i identitet

Dokument (Lichtbildausweis) / pers. Unterschrift
Ispravom / osobnim potpisom

nachgewiesen. **Leben und Aufenthalt werden hiermit bestätigt.**
Ovim se potvrđuju život i boravak.

.....
Ort, Datum
mjesto, datum

.....
Stempel
žig

.....
Unterschrift
potpis

ERKLÄRUNG ÜBER DIE ERWERBS- UND EINKOMMENSVERHÄLTNISSE IZJAVA O STANJU PRIVREĐIVANJA I PRIHODA

Ich erkläre wahrheitsgemäß, dass ich in der Zeit von bis
Odgovorno izjavljujem da u razdoblju od do

*) nicht erwerbstätig war
nisam privređivao

*) in einem Dienstverhältnis mit einem monatlichen Bruttoentgelt von stand
sam bio u radnom odnosu s mjesečnom bruto plaćom u visini od

Dienstgeberbestätigung liegt bei
potvrda poslodavca priložena

*) selbständig erwerbstätig war, mit Einkünften von monatlich
sam samostalno privređivao s mjesečnim primanjima u visini od

Ich nehme zur Kenntnis, dass Überbezüge, die durch unwahre Angaben oder Verschweigen maßgeblicher
Tatsachen entstehen, rückzuerstatten sind.

Primam na znanje da se preplaćeni iznosi koji nastaju zbog neistinitih izjava ili prešućivanja mjerodavnih
činjenica moraju vratiti.

.....
Ort, Datum
mjesto, datum

.....
Unterschrift
potpis

*) Zutreffendes bitte ankreuzen!
odgovarajuće označiti!